

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Het is nog te vroeg om toe te slaan* » (« *Il est encore trop tôt pour frapper* »).

On y trouve notamment la forme verbale « **toe ... slaan** », provenant de l'infinitif « **TOESLAAN** », verbe dit « à particule séparable », lui-même construit sur « **SLAAN** ».

Quand « **TOE**slaan » est conjugué, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « **TOE** » (provenant de la préposition « tot ») de son infinitif proprement dit.

Rappelons que « **POUR** » devant les verbes est rendu en langue néerlandaise par un double mot : « **OM ... TE** ». La particule séparable « **TOE** » s'intercale entre le « **OM** » et le « **TE** », placé juste devant l'infinitif « **SLAAN** ».



Ha, het wild bezoekt de jager!...
Tijdelijke vrede he?... Ik be-
studeer dossiers over de in-
woners!



In de verdachte wijk verblijven
slechts enkele onguve elementen!
Ik heb ook de inwijkelingen bestu-
deerd die zich na het oprollen van
de Bokkerijdersbenden in Limburg
en Overmaas hier zijn komen vestigen!



Hij moet zich ergens onder een valse
naam schuilhouden! Ik heb reeds
een vermoeden maar het is nog te
vroeg om toe te slaan!



Het dossier dat jullie hebben
ontvreemd bevatte concrete ge-
gevens hierover. Toch heb ik
achterhaald dat de voortvluch-
tigen reeds zijn overleden... Op
een manna! Een zekere Muil-
ders uit Bocholt!



Speurder, u krijgt bezoek!
Dokter Minten!



Blij dat je aan de bete-
rende hand bent, speur-
der, maar ik kreeg
weer een dreigbrief!